Porównanie tłumaczeń Przysłów 31:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Dajcie piwa ginącemu, a wina udręczonym na duszy! |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ginącemu dajcie mocny napój, wino udręczonym na duszy! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Dajcie mocny napój ginącym, a wino strapionym na duchu. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Dajcie napój mocny ginącemu, a wino tym, którzy są ducha sfrasowanego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Dawajcie sycery smętnym a wina tym, których serce jest w gorzkości: |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Dajcie sycerę będącemu w udręce, wino zgorzkniałemu na duchu: |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Dajcie mocny napój ginącemu i wino strapionym na duchu! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Dajcie mocny napój temu, kto jest bliski śmierci, a wino zgorzkniałym. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Sycerę podajcie raczej ginącemu, a wino przygnębionym na duchu. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Dajcie napój odurzający ginącemu i wino ludziom zgorzkniałym, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Дайте пянке тим, що в смутках, і вино пити тим, що в болях, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Dajcie napój temu, co ginie; a wino tym, których dusza jest rozgoryczona. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Dajcie odurzający napój ginącemu, a wino zgorzkniałym na duszy. |